



FR - REGIONALVERBAND SAARBRÜCKEN

Se promener sur et le long de la Sarre d'un clic de souris

Le site internet bilingue « 360° Saar / 360 degressarre » est le projet de la Communauté urbaine de Sarrebruck. Vingt-six panoramas en haute définition vous font découvrir la Sarre et le patrimoine présent le long du fleuve et offrent une vue spectaculaire. Pour découvrir le site et commencer votre voyage : www.360gradsaar.de / www.360degressarre.fr

DE - REGIONALVERBAND SAARBRÜCKEN

Per Mausclick auf und entlang der Saar unterwegs

Der zweisprachige Webauftritt „360° Saar / 360 degressarre“ ist das Projekt des Regionalverband Saarbrücken. Insgesamt 26 hochauflösende Panoramafotographien zeigen die Saar und die Sehenswürdigkeiten entlang des Flusses und bieten einen spektakulären Eindruck. Reinschauen und losfahren: www.360gradsaar.de / www.360degressarre.fr



MENTIONS LÉGALES | IMPRESSUM

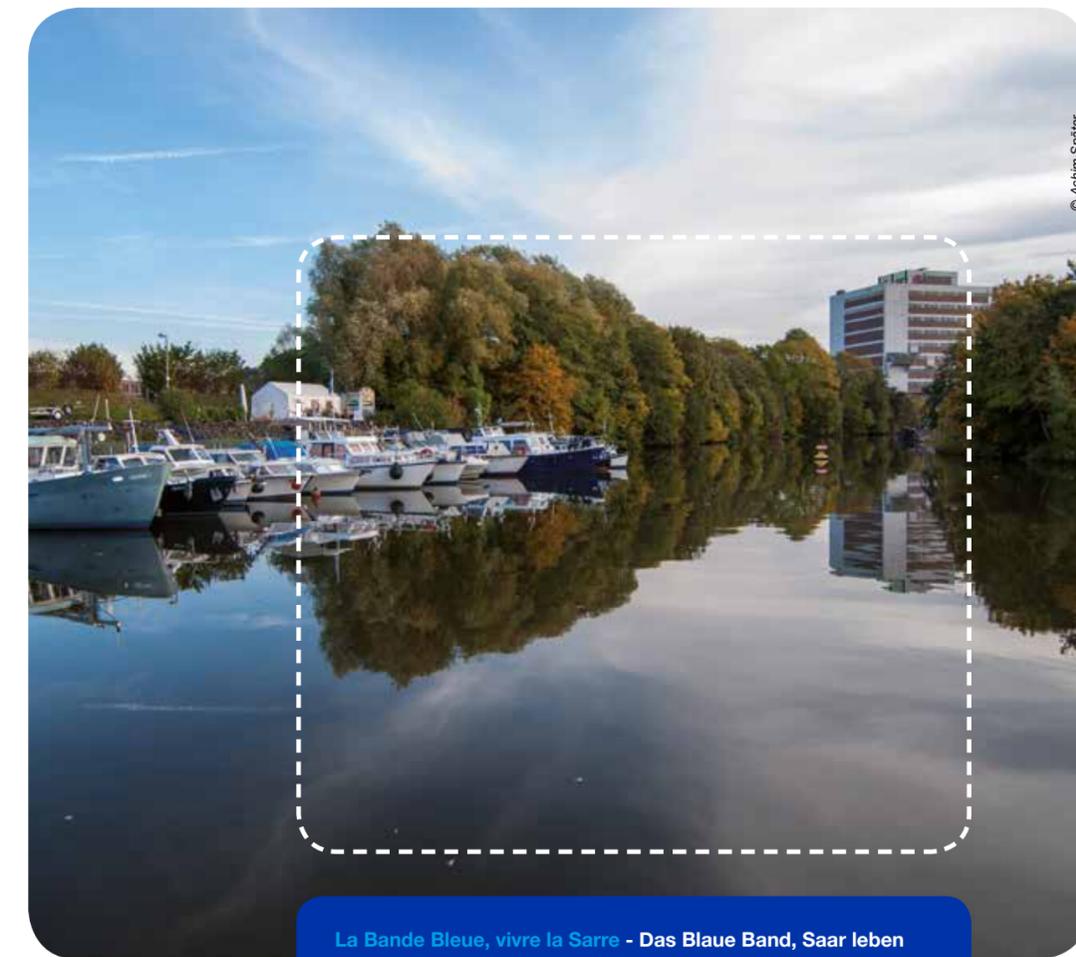
Premier bénéficiaire | Federführender Begünstigter
Eurodistrict SaarMoselle
Chef de projet | Projektleitung: Johanna Waterböhr
info@saamoselle.org

Opérateurs partenaires du projet | Projektpartner
Commune de Grosbliederstroff
Landeshauptstadt Saarbrücken
Regionalverband Saarbrücken
Stadt Völklingen
Ville de Sarralbe
Ville de Sarreguemines
Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH

Opérateurs méthodologiques | Strategische Partner
Centre Communal d'Action Sociale Sarreguemines
Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences
Gemeinde Kleinblittersdorf

Concept | Gestaltung
Graphikatelier Choquet-Olk

Impression | Druck
Farbraum Druckproduktion GmbH



Une rivière comme trait d'union
Ein Fluss, der verbindet

FR- SOMMAIRE | DE- INHALTSANGABE

01 Un carrefour : L'embouchure de la Rosselle | Knotenpunkt Rosselmündung 2
Stadt Völklingen

02 Mise en valeur des voies de communication entre les quartiers de la ville, les espaces verts ou libres et le territoire du projet « Stadtmitte am Fluss » | Aufwertung von Anbindungen von den Stadtteilen und von Grün- und Freiflächen an den Projektraum von Stadtmitte am Fluss ... 4
Landeshauptstadt Saarbrücken

03 Mise en valeur des espaces libres en bord de Sarre, amélioration des liaisons entre quartiers et rivière | Aufwertung der Freiräume an der Saar, Verbesserung der Anbindungen der Stadtteile an den Fluss..... 6
Landeshauptstadt Saarbrücken

04 ESCALE - Participation aux actions de la Ville de Sarrebruck | ESCALE - Teilnahme an den Maßnahmen der Landeshauptstadt Saarbrücken... 8
Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH

05 Zone de loisirs le long de la Sarre | Freizeitbereich entlang der Saar ... 10
Commune de Grosblierstroff

06 Carte touristique sur les murs situés le long des berges de la Sarre | Touristische Karte auf den Ufermauern entlang der Saar 14
Ville de Sarreguemines

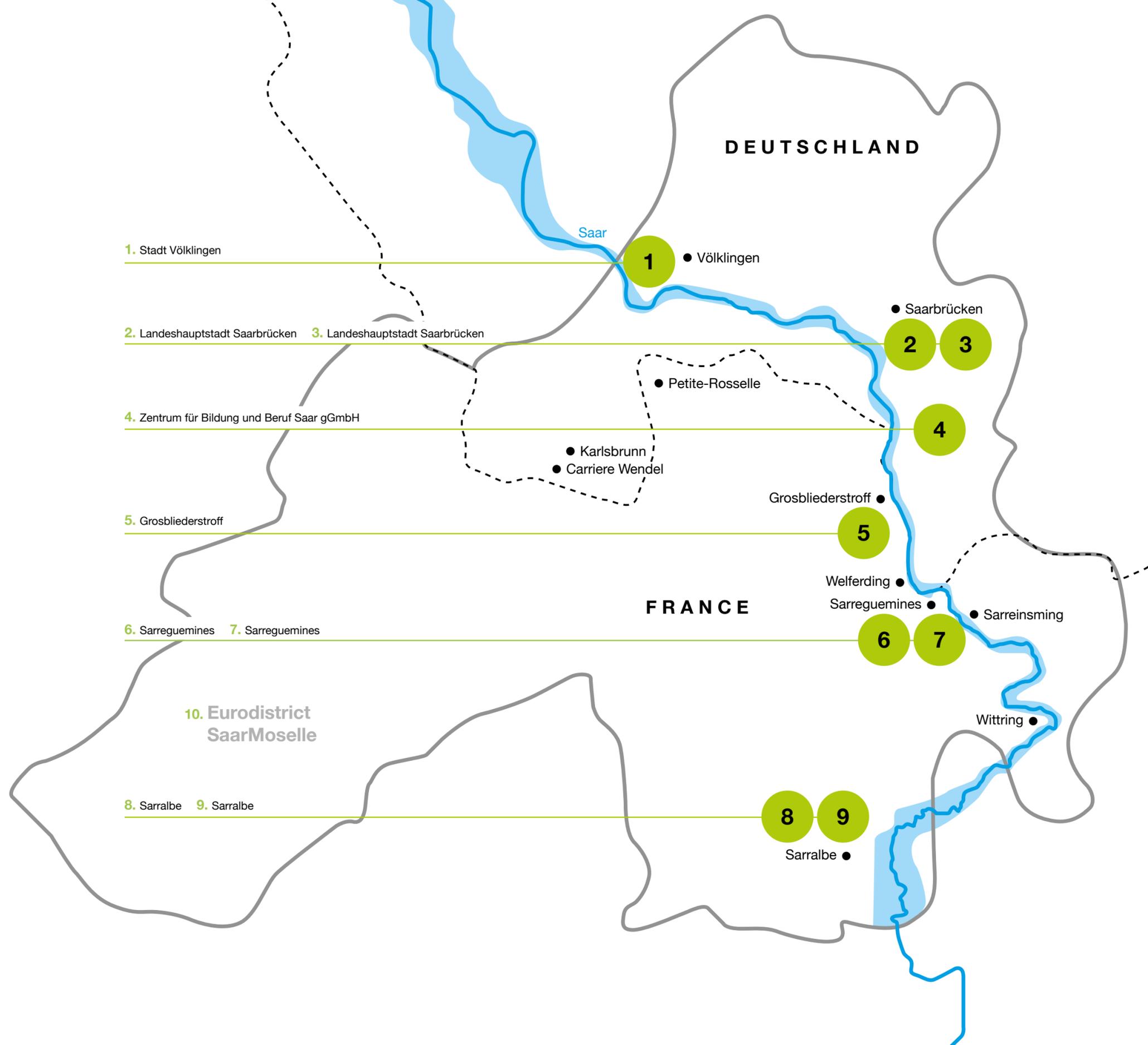
07 Sentier de découverte des oiseaux de la rivière | Naturlehrpfad zur Entdeckung der Vogelwelt am Fluss 16
Ville de Sarreguemines

08 Halte fluviale / relais vélo | Raststation am Fluss 18
Ville de Sarralbe

09 Passerelle piétonne et cyclable | Fußgänger- und Radfahrerbrücke ... 20
Ville de Sarralbe

10 Communication commune et perspectives d'avenir | Gemeinsame Kommunikation und Blick in die Zukunft 22
Eurodistrict SaarMoselle

11 360° Sarre | 360 ° Saar
Regionalverband Saarbücken



1. Stadt Völklingen

1

• Völklingen

2. Landeshauptstadt Saarbrücken

2

3. Landeshauptstadt Saarbrücken

3

• Saarbrücken

4. Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH

4

• Petite-Rosselle

• Karlsbrunn

• Carriere Wendel

5. Grosblierstroff

5

• Grosblierstroff

6. Sarreguemines

6

7. Sarreguemines

7

• Welferding

• Sarreguemines

• Sarreinsming

10. Eurodistrict SaarMoselle

8. Sarralbe

8

9. Sarralbe

9

• Sarralbe

• Witting



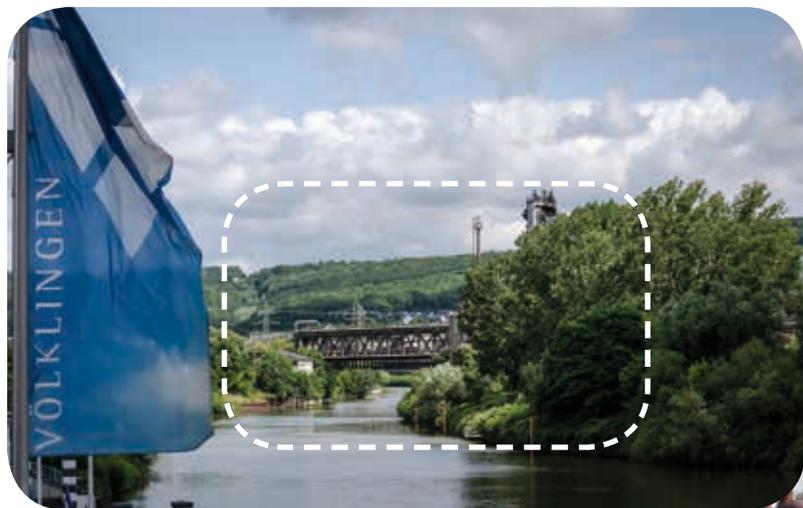
La Bande Bleue Das Blaue Band

FR – LA MISE EN ŒUVRE DE LA VISION SPATIALE

Sous la responsabilité de l'Eurodistrict SaarMoselle, le projet « La Bande Bleue de la Sarre » a permis de lancer un processus transfrontalier de planification et de mise en œuvre pour la mise en valeur et le développement du paysage fluvial urbain. Ce processus porte sur la vallée de la Sarre de Sarralbe à Völklingen, avec ses espaces non bâtis, ses secteurs urbanisés, ses sites houillers et ses friches en reconversion des deux côtés de la frontière. Il s'agit d'un territoire plein de variété où l'on retrouve cependant de nombreuses constantes. Les huit opérateurs du projet ont mis en œuvre leur vision commune dans le cadre de plusieurs sous-projets durant la deuxième phase du projet global qui s'achève en 2015. Le résultat : un paysage fluvial commun et mis en valeur en tant que fil conducteur de la région SaarMoselle.

DE – DIE UMSETZUNG DER RAUMVISION

Mit dem Projekt „Das Blaue Band der Saar“ unter der Federführung des Eurodistricts SaarMoselle wurde ein grenzüberschreitender Planungs- und Umsetzungsprozess zur Aufwertung und Entwicklung der urbanen Flusslandschaft initiiert. Im Fokus steht der gesamte Talraum von Sarralbe bis Völklingen mit seinen Freiräumen und Siedlungsbereichen, Bergbau- und Konversionsstandorten dies- und jenseits der Grenze. Es ist ein abwechslungsreiches Gebiet, welches doch viele Gemeinsamkeiten aufweist. Die acht Projektpartner haben ihre gemeinsame Vision während der zweiten Projektphase bis 2015 in mehreren Teilmaßnahmen umgesetzt. Das Ergebnis ist eine Stärkung der gemeinsamen Flusslandschaft als verbindendes Element in der Region SaarMoselle.



© Achim Später



© Achim Später

FR – VILLE DE VÖLKLINGEN

Au niveau de l'embouchure de la Rosselle à Völklingen-Wehrden, la Bande Bleue de la Sarre croise l'axe boisé et minier qui se poursuit au nord vers la forêt Saarkohlenwald et au sud vers le Warndt. Cet espace se trouve également à la croisée des chemins pour ce qui est de la grande randonnée et des pistes cyclables, comme le Saar-Rad-Weg, le Saarland-Radweg et Velo visavis.

L'aire de repos, nouvellement aménagée avec ses gradins harmonieusement insérés dans la pente de la berge et son mobilier de pique-nique invite à séjourner au bord de l'eau. Que l'on soit simple promeneur ou usager nautique, on y jouit d'une vue panoramique impressionnante sur la Völklinger Hütte, site imposant du Patrimoine mondial de l'UNESCO, ainsi que sur l'île de l'écluse avec son ponton flottant et l'ancienne ferme de l'éclusier qui a été rénovée. Tout près, la sculpture du Passeur rappelle l'époque où il n'y avait pas encore de pont et où l'on devait traverser la Sarre à bord d'un bac.

A un jet de pierre seulement, on a aménagé une nouvelle rampe incurvée en pente douce, ce qui a considérablement amélioré la liaison entre les chemins cyclables longeant la Sarre et le pont de Wehrden. Cette mesure facilite notamment l'accès des cyclistes venant de Sarrebruck à la Völklinger Hütte. Enfin, la signalisation au niveau de ce carrefour situé à l'embouchure de la Rosselle a été rendue plus attrayante et plus claire.

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Un carrefour : L'embouchure de la Rosselle Knotenpunkt Rosselmündung

01

DE – STADT VÖLKLINGEN

Im Bereich der Rosselmündung in Völklingen-Wehrden trifft das Blaue Band der Saar auf die Wald- und Bergbauachse, die sich nördlich in den Saarkohlenwald und südlich in den Warndt fortsetzt. Diese Kreuzungsfunktion manifestiert sich auch im Zusammentreffen mehrerer überregionaler Rad- und Wanderwege, wie z. B. dem Saar-Rad-Weg, dem Saarland-Radweg und Velo visavis.

Der neu geschaffene Rastplatz mit seinen harmonisch in die Uferböschung integrierten Sitzstufen sowie einem Esstisch mit Sitzbänken lädt zum Aufenthalt am Wasser ein. Gleichzeitig bietet sich hier für Freizeitnutzer wie für Bewohner der Umgebung gleichermaßen ein beeindruckender Panoramablick auf das imposante Weltkulturerbe Völklinger Hütte und die Schleuseninsel mit dem Schwimmsteg und dem sanierten ehemaligen Schleusenwärtergehöft. Flankiert wird dieser Rastplatz von der Skulptur des „Fährmann“, der an die Zeit erinnert, als es hier noch keine Brücke gab und man mit einer Fähre die Saar überqueren musste.

Nur einen Steinwurf vom Rastplatz entfernt wurde eine neue, sanft geschwungene Rampe errichtet, die den Anschluss der entlang der Saar führenden Radwege an die Wehrdener Brücke deutlich verbessert. Vor allem für aus Richtung Saarbücken kommende Radfahrer wird die Zuwegung zum Weltkulturerbe Völklinger Hütte dadurch erleichtert. Schließlich wurde die Beschilderung in diesem Kreuzungsbereich an der Rosselmündung ansprechender und übersichtlicher gestaltet.



© Behr Design Saarbrücken



© Behr Design Saarbrücken



© Behr Design Saarbrücken



© Behr Design Saarbrücken



© Behr Design Saarbrücken

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Mise en valeur des voies de communication entre les quartiers de la ville, les espaces verts ou libres et le territoire du projet « Stadtmitte am Fluss »
Aufwertung von Anbindungen von den Stadtteilen und von Grün- und Freiflächen an den Projektraum von Stadtmitte am Fluss

02

FR - VILLE DE SARREBRUCK

À Sarrebruck, les actions du projet Bande Bleue ont consisté à combler les lacunes existantes au niveau des chemins qui bordent la Sarre. Dans le contexte régional, ces chemins sont importants du fait qu'ils recréent des accès aux berges de la rivière et permettent d'évoluer le long de celles-ci. La Sarre est ainsi restituée aux populations de la ville et de la région en tant qu'épine dorsale du territoire. Souvent, ces tronçons de chemins ne constituent pas seulement le moyen d'aller d'un endroit à un autre, mais aussi des endroits passionnants au bord de l'eau.

La liaison entre la rive Willi-Graf et le parc „Bürgerpark Hafeninsel“

Le passage de la rive Willi-Graf au Bürgerpark Hafeninsel, que l'on ne percevait quasiment pas jusqu'ici, a été complètement réaménagé. Un chemin piétonnier et cyclable de bonne qualité amène directement de la rive Willi-Graf au Bürgerpark Hafeninsel. L'ancienne entrée du port est signalée par un dénivelé subtil. La rue Faktoreistraße débouche sur la Place du port (Hafenplatz). Celle-ci est prolongée par une installation en gradins qui mène directement à la Sarre. Ce réaménagement a redonné à ce lieu l'importance qu'il avait perdue et rétabli le lien entre la rue Faktoreistraße et la Sarre.

DE - LANDESHAUPTSTADT SAARBRÜCKEN

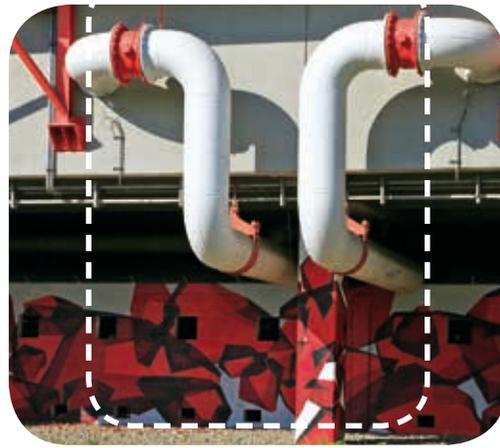
Im Rahmen des Blauen Bands sind in Saarbrücken Lückenschlüsse im Wegenetz entlang der Saar entstanden. Diese Wege sind im regionalen Zusammenhang deswegen bedeutsam, weil sie die Ufer wieder zugänglich machen und die Bewegung entlang der Ufer ermöglichen. Auf diese Weise wird die Saar als Rückgrat und Lebensader für die Menschen von Stadt und Region wieder zurückgewonnen. Gleichzeitig sind diese Wegstücke in vielen Fällen nicht nur einfache Verbindungen, sondern spannende Orte am Wasser.

Die Verbindung zwischen Willi-Graf-Ufer und Bürgerpark Hafeninsel

Der bisher uneindeutige Übergang zwischen Willi-Graf-Ufer und Bürgerpark Hafeninsel wurde komplett neu gestaltet. Ein gut befahr- und begehbarer Fuß- und Radweg führt nun direkt vom Willi-Graf-Ufer zum Bürgerpark Hafeninsel. Die ehemalige Hafeneinfahrt wird über eine subtile morphologische Absenkung deutlich. Das Ende der Faktoreistraße mündet in den Hafenplatz, der in seiner Verlängerung über eine Sitzstufenanlage direkt zur Saar führt. Mit dieser Umgestaltung erhält der Ort seine verloren gegangene Bedeutung und die Faktoreistraße ihren Bezug zur Saar wieder zurück.



© Behr Design Saarbrücken



© Behr Design Saarbrücken

FR - VILLE DE SARREBRUCK

La rive entre les parcs Ostspangepark et Staden

Un nouveau chemin a été construit sur la bande de terrain située entre la centrale électrique et la Sarre. En raison du manque de place, le chemin passe aussi en partie sous cet édifice qui est monté sur piliers. Afin de conférer un aspect plus convivial à cette centrale à l'architecture imposante, un concours de graffiti a été organisé pour en décorer la façade. Un groupe de quatre artistes a été choisi pour décorer le niveau inférieur de motifs sur le thème de l'énergie. L'œuvre d'art et le chemin ont fait en outre l'objet d'une nouvelle mise en scène grâce à des éclairages.

La rive au nord du bras mort Osthafen

Entre les prairies « Daarler Wiesen » et le pont Ostspangenberg, un nouveau chemin public a été aménagé le long du bras mort de la Sarre grâce au projet de la Bande Bleue. Au sud des entrepôts et des silos, le nouveau chemin donne l'accès à un terrain privé en reconversion, où s'est installée une partie de la scène créative de Sarrebruck. Ici, l'objectif était de ne pas perturber les usages existants tout en rendant la rive accessible.

La création d'un accès aux bords de Sarre à Gündingen

Le nouveau chemin relie le centre de Gündingen à la Sarre en passant par la rue « In den Heckengärten ». Il longe la rive droite de la Sarre jusqu'au pont dit Blaue Brücke pour aboutir dans la rue « Neumühler Weg ». Outre qu'il donne accès aux berges de la Sarre depuis Gündingen, ce chemin est un élément du réseau de sentiers qui longent la rive droite de la Sarre. La berge et les prairies ont fait l'objet de mesures d'entretien et de nouveaux lieux de séjour ont été créés au bord de l'eau pour la population.

Le chemin du quartier Unner vers la Sarre

Un nouveau cheminement a été créé entre le quartier de Sarrebruck appelé Unner et le chemin de halage qui longe la Sarre. Il commence sur l'ancienne place de la kermesse et se termine à proximité immédiate de l'embarcadere de Gündingen, sur la Sarre. L'ancienne place de la kermesse étant actuellement utilisée par les excursionnistes et les touristes comme parking, le nouveau chemin jouit d'une grande popularité en tant que nouvel accès à la Sarre et ce non seulement auprès de la population locale, mais également des touristes.

DE - LANDESHAUPTSTADT SAARBRÜCKEN

Das Ufer zwischen Ostspangepark und Staden

Auf dem Uferstreifen zwischen Heizkraftwerk und Saar wurde ein neuer Weg gebaut. Aus Platzgründen befindet sich der Weg sogar teilweise unter dem durch Säulen abgestützten Kraftwerk. Um das Heizkraftwerk mit seiner dominanten Großarchitektur freundlicher erscheinen zu lassen, fand zur Fassadengestaltung ein Graffiti-Wettbewerb statt. Eine Gruppe aus vier ausgewählten Künstlern gestaltete das Sockelgeschoss mit Motiven zum Thema Energie. Kunstwerk und Weg wurden zudem durch Licht neu in Szene gesetzt.

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Mise en valeur des espaces libres en bord de Sarre, amélioration des liaisons entre quartiers et rivière
Aufwertung der Freiräume an der Saar, Verbesserung der Anbindungen der Stadtteile an den Fluss

03

Das Ufer nördlich des Altarms Osthafen

Zwischen den Daarler Wiesen und der Ostspangenberg gibt es jetzt über das Blaue Band entlang des Altarms einen neuen öffentlichen Weg. Südlich der Silo- und Speichergebäude erschließt der neue Weg eine bislang private Konversionsfläche. Hier hat sich die Saarbrücker Kreativszene niedergelassen. Ziel war es, die vorhandenen Nutzungen nicht zu beeinträchtigen und dennoch das Ufer zugänglich zu machen.

Die Erschließung der Saaraue in Saarbrücken-Gündingen

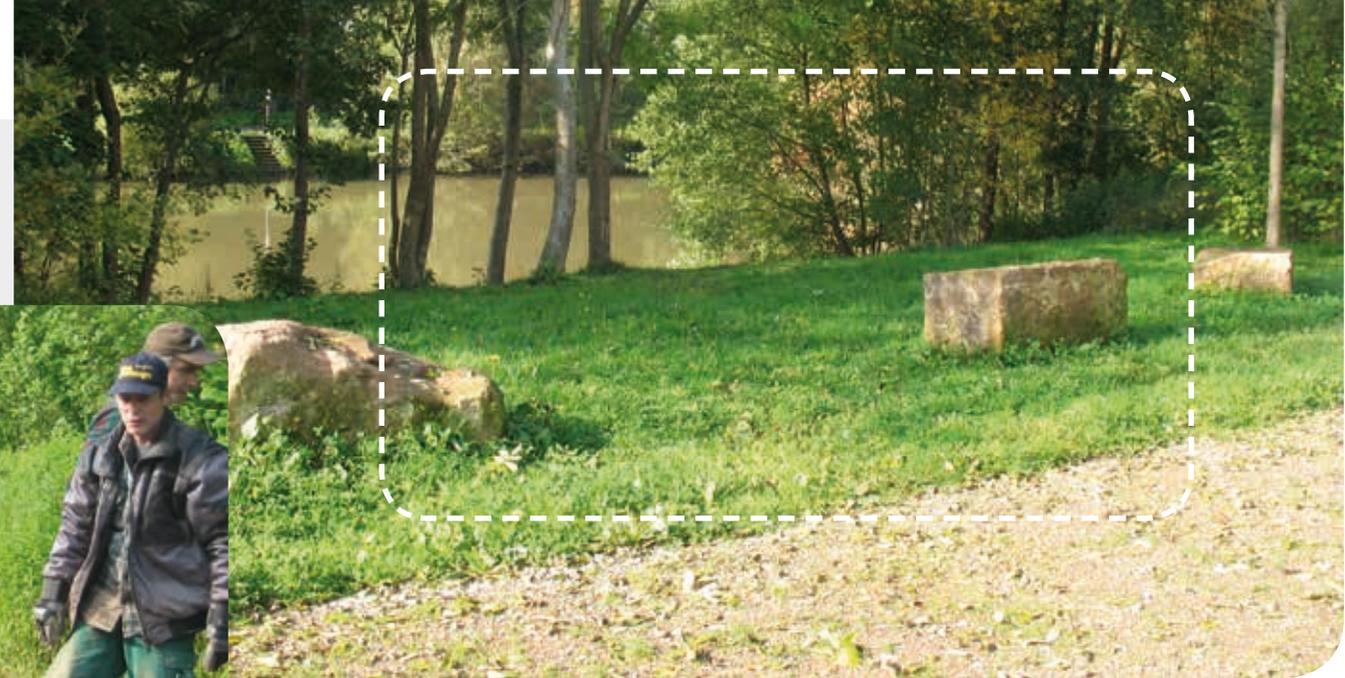
Der neue Weg verbindet die Ortsmitte Gündingen über die Straße „In den Heckengärten“ mit der Saar. Er verläuft am rechten Saarufer bis zur so genannten Blauen Brücke und von dort bis zur Einmündung in den Neumühler Weg. Mit diesem Weg wird das Ufer der Saar von Gündingen aus zugänglich. Zugleich ist der Weg ein Baustein im rechtsseitigen Wegesystem entlang der Saar. Das Ufer und die Wiesenflächen wurden gepflegt und neue Aufenthaltsorte am Wasser für die Menschen geschaffen.

Der Weg von der Unner zur Saar

Zwischen dem Saarbrücker Stadtteil Unner und dem Saar-Leinpfad entstand eine neue Wegeverbindung. Sie beginnt am ehemaligen Kirmesplatz und endet in unmittelbarer Nähe der Schiffsanlegestelle Gündingen an der Saar. Weil der ehemalige Kirmesplatz derzeit auch von Ausflüglern und Touristen als Parkplatz genutzt wird, wird der neue Weg nicht nur von der Unner Bevölkerung, sondern auch von Besuchern als neuer Zubringer zur Saar bereits rege angenommen.



© Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH



© Zentrum für Bildung und Beruf Saar gGmbH

FR - ZENTRUM FÜR BILDUNG UND BERUF SAAR gGMBH (ZBB)

ESCALE est un projet combiné d'accès à l'emploi et de qualification dans le cadre du dispositif allemand AGH pour 15 personnes en réinsertion. ESCALE est donc la composante emploi du projet du côté sarrois. Elle vise à donner à des publics désavantagés sur le marché de l'emploi une occupation sensée, une qualification et une opportunité d'insertion professionnelle tout en permettant la mise en valeur constructive, l'aménagement et l'embellissement des espaces non bâtis situés à proximité de la Sarre sur le ban de Sarrebruck dans le contexte des projets correspondants menés par la Ville.

Conformément à cet objectif et à la signification du nom de l'action « ESCALE », les travaux supplémentaires et d'utilité publique suivants ont été réalisés entre début 2012 et fin 2014 : modelage des berges et engazonnement, défrichage de populations résiduelles de renouée du Japon, de végétation ligneuse et herbacée, reprofilage ou aménagement de chemins pédestres et cyclables le long de la rivière, plantation et replantations de ligneux, travaux de préparation et de soutien lors du désencombrement de la zone « Osthafen », travaux préparatoires pour les événements de la « Bande Bleue », mise en place de surfaces revêtues de concassé et de gravillons, application d'une sous-couche pour les graffiti sur la centrale électrique Römerbrücke. Ces travaux ont été réalisés en étroite concertation avec la Ville et le Jobcenter de Sarrebruck.

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

ESCALE - Participation aux actions de la Ville de Sarrebruck ESCALE - Teilnahme an den Maßnahmen der Landeshauptstadt Saarbrücken

04

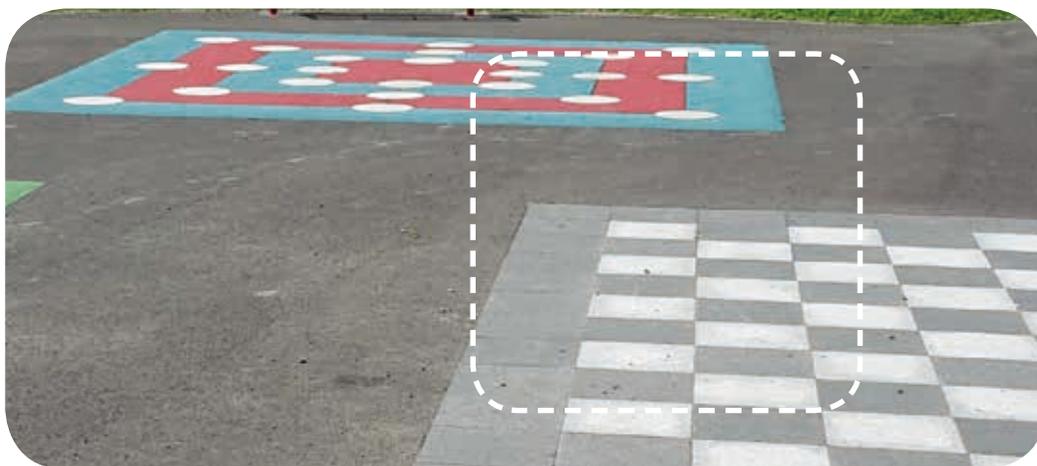
DE - ZENTRUM FÜR BILDUNG UND BERUF SAAR gGMBH (ZBB)

Die arbeitsmarktpolitische Maßnahme ESCALE ist ein kombiniertes Beschäftigungs- und Qualifizierungsprojekt im Rahmen der Schaffung von Arbeitsgelegenheiten mit Mehraufwandsentschädigung (AGH) für 15 Bezieher/innen von Arbeitslosengeld (AIG) II. ESCALE ist die arbeitsmarktpolitische Komponente des Projektes auf der saarländischen Seite. Ziel von ESCALE ist neben der sinnvollen Beschäftigung, Qualifizierung und beruflichen Integration von benachteiligten Frauen und Männern auf dem Arbeitsmarkt die bauliche Aufwertung, Gestaltung und Verschönerung von saar-nahen Freiflächen auf dem Gebiet der Landeshauptstadt im Kontext von entsprechenden Vorhaben der Landeshauptstadt Saarbrücken.

Entsprechend diesem Ziel und der Bedeutung des Maßnahme-Namens „Anlegestelle“ wurden im Zeitraum Anfang 2012 – Ende 2014 folgende zusätzliche und gemeinnützige Arbeiten ausgeführt: Modellierung der Flussufer und Einsaat als Rasenflächen, Rodung von Altbeständen von japanischem Knötlich sowie von Gehölzriegeln und hochstehenden Krautfluren, Neuprofilierung bzw. Neuanlage von uferbegleitenden Wander- und Radfahrwegen, Neu- und Umpflanzungen von Gehölzen, begleitende und vorbereitende Arbeiten bei der Entrümpelung des Osthafens, vorbereitende Arbeiten bei Veranstaltungen des „Blauen Bandes“, Erstellung von Schotterrassen- und Splittflächen, Aufbringung der Grundierung für die Graffitiflächen am Heizkraftwerk Römerbrücke. Die Arbeiten wurden in enger Abstimmung mit der Landeshauptstadt Saarbrücken und dem Jobcenter Saarbrücken realisiert.



© Eurodistrict SaarMoselle



© Eurodistrict SaarMoselle

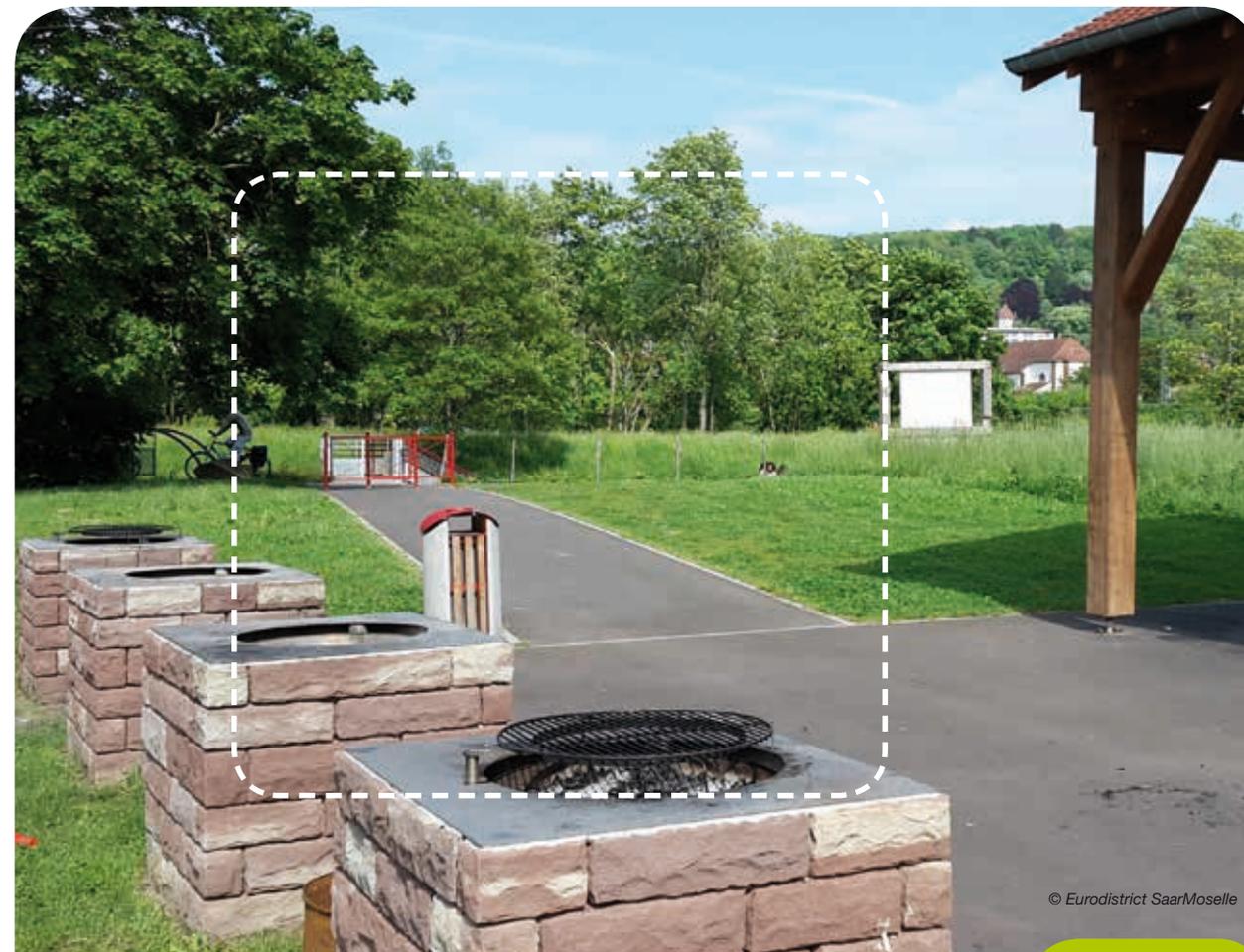
FR – COMMUNE DE GROSBLIEDERSTROFF

L'aménagement de la zone de loisirs de Grosbliederstroff comporte une aire de jeux et de convivialité inter-génération à proximité du débarcadère. Situé sur l'axe fluvial, cyclable et routier Sarrebruck/Sarreguemines, le projet s'intègre également dans un cadre transfrontalier.

Cette aire de convivialité propose un complexe de pique-nique plein-air et couvert avec des barbecues, tables de pique-nique et hall couvert. Les aires de jeux permettent à chacun de se divertir et se détendre. Une zone pour petits et adolescents avec des toboggans, jeux à ressorts et à grimper, une zone pour adultes avec jeu de boules, beach volley et plateaux de jeu. L'ensemble des équipements de la zone de loisirs déjà existante reste également accessible à tous.

Une aire de stationnement à proximité de la halte pour bateliers permet aux usagers de garer leur véhicule afin d'embarquer sur les bateaux ou d'enfourcher leur vélo et de voyager en direction de Sarreguemines ou de Sarrebruck. La société des arboriculteurs de la commune a défini les essences d'arbres fruitiers et de végétaux qui agrémentent le site et en assurera l'entretien.

Une 4e tranche d'aménagement de la zone de loisirs est en cours avec une fin des travaux prévue en 2015.



© Eurodistrict SaarMoselle

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Zone de loisirs le long de la Sarre Freizeitbereich entlang der Saar

05

DE – GEMEINDE GROSBLIEDERSTROFF

Im Rahmen der Gestaltung des Freizeitareals von Grosbliederstroff sind ein Spielplatz und ein Freizeitgelände für Jung und Alt in der Nähe der Anlegestelle entstanden. Durch seine Lage an der Fluss-, Radweg- und Straßenverbindung Saarbrücken-Sarreguemines hat das Projekt auch einen klaren grenzüberschreitenden Bezug.

Die Anlage umfasst eine Picknickfläche im Freien mit Unterstellmöglichkeit, ausgestattet mit Grillstellen, Picknicktischen und Unterstand. Die Spielgeräte bieten Spaß und Erholung für jedermann. Für Kinder und Jugendliche gibt es einen Bereich mit Rutschen, Wippen und Klettergerüsten, für Erwachsene ein Bouleterrain, ein Beachvolleyballfeld und Spielfelder. Sämtliche Ausstattungen des bereits vorhandenen Freizeitbereichs können weiterhin von allen genutzt werden.

In der Nähe der Bootsanlegestelle befindet sich ein Parkplatz, auf dem die Benutzer ihr Fahrzeug abstellen können, um ein Schiff oder ihr Fahrrad zu besteigen und in Richtung Sarreguemines oder Saarbrücken zu fahren. Die Vereinigung der Baumzüchter der Gemeinde hat eine Liste der zu pflanzenden Gehölze und Bäume erstellt und wird die Pflegearbeiten übernehmen.

Eine vierte Bauphase für das Freizeitareal ist im Gange und soll 2015 fertig gestellt werden.



Photo | Foto © Ville de Sarreguemines



© Ville de Sarreguemines

FR - VILLE DE SARREGUEMINES

La Ville de Sarreguemines a fait réaliser une carte touristique géante sur les murs situés au centre-ville, le long des berges de la Sarre. Cette carte a pour but de présenter les différents sites remarquables présents dans la cité afin d'éveiller la curiosité des promeneurs, des cyclistes et des plaisanciers et de les attirer au cœur de la ville. S'inscrivant dans le cadre de la « Bande Bleue », le projet associe les sites touristiques des villes et villages voisins situés sur la rivière, en partant de Sarralbe jusqu'à Sarrelouis. Réalisée sur des panneaux supports en inox brossé, les éléments touristiques sont présentés par une photo insérée entre 2 plaques de verre, accompagnée d'un texte succinct en français et en allemand. Un code 2D permet au moyen de smartphones d'accéder à des informations plus complètes sur le site internet de la Ville de Sarreguemines.

DE - STADT SARREGUEMINES

Die Stadt Sarreguemines hat eine großflächige touristische Karte auf die Mauern entlang der Saarufer im Stadtzentrum aufbringen lassen. Die Karte stellt die Sehenswürdigkeiten der Stadt heraus, um Spaziergänger, Rad- und Sportbootfahrer neugierig zu machen und in die Innenstadt zu locken. Als Aktion im Rahmen des „Blauen Bandes“ bindet die Maßnahme die Sehenswürdigkeiten der am Fluss gelegenen Nachbarstädte und -gemeinden von Sarralbe bis Saarlouis ein. Auf Trägerpaneelen aus rostfreiem, gebürsteten Stahl werden zwischen zwei Glasplatten eingebrachte Fotos der touristischen Inhalte mit einem kurzen Text in deutscher und französischer Sprache präsentiert. Mit Hilfe eines 2D-Codes können Smartphone-Nutzer über die Webseite der Stadt Sarreguemines weitere Informationen abrufen.



© Ville de Sarreguemines



© Ville de Sarreguemines

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Carte touristique sur les murs situés le long des berges de la Sarre
Touristische Karte auf den Ufermauern entlang der Saar

06



© Achim Später



© Ville de Sarreguemines

FR - VILLE DE SARREGUEMINES

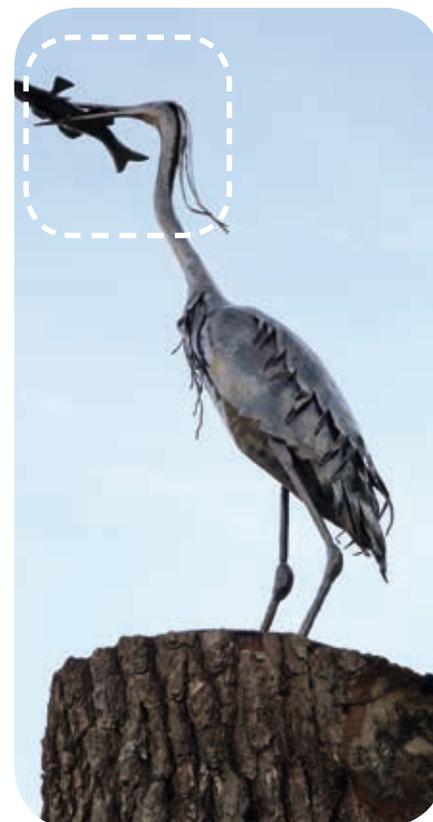
Sur une idée de l'association GECNAL (Groupement d'Etudes et de Conservation de la Nature en Lorraine), la Ville de Sarreguemines a réalisé un circuit bilingue de découverte de la nature à destination du grand public. Le Sentier du Héron a pour vocation première de faire découvrir, de manière ludique et interactive la faune et la flore de la rivière. Ce circuit pédagogique rappelle également l'importance historique de la Sarre et de la confluence dans le développement économique et industriel ainsi que dans les relations transfrontalières. Le mobilier en bois naturel, implanté sur un circuit de 1,5 km ainsi que des bornes audio et tactiles interpellent nos différents sens et diffusent à partir du site internet de la ville, des informations complémentaires sur l'ensemble de la faune et de la flore. Des fresques et des sculptures agrémentent également le parcours.

DE - STADT SARREGUEMINES

Auf Anregung des Naturschutzvereins GECNAL (Groupement d'Etudes et de Conservation de la Nature en Lorraine) hat die Stadt Sarreguemines einen zweisprachigen Naturlehrpfad für die breite Öffentlichkeit eingerichtet. Der „Weg des Reiher“ („Sentier du Héron“) ermöglicht es in erster Linie, die Fauna und Flora am Fluss spielerisch und interaktiv zu entdecken. Der Lehrpfad erinnert auch an die historische Bedeutung der Saar und ihres Nebenflusses für die wirtschaftliche und industrielle Entwicklung sowie für die grenzüberschreitenden Beziehungen. Die aus Naturholz gefertigte Ausstattung des Pfades auf einer Länge von 1,5 km sowie Hör- und Fühlstationen sprechen unsere verschiedenen Sinne an, und über die Internetseite der Stadt sind weitere Informationen zur Fauna und Flora erhältlich. Der Lehrpfad ist zusätzlich mit Wandbildern und Skulpturen gestaltet.



© Ville de Sarreguemines

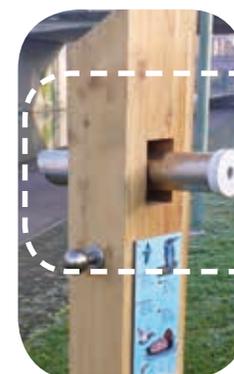


© Ville de Sarreguemines

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Sentier de découverte des oiseaux de la rivière Naturlehrpfad zur Entdeckung der Vogelwelt am Fluss

07



© Ville de Sarreguemines

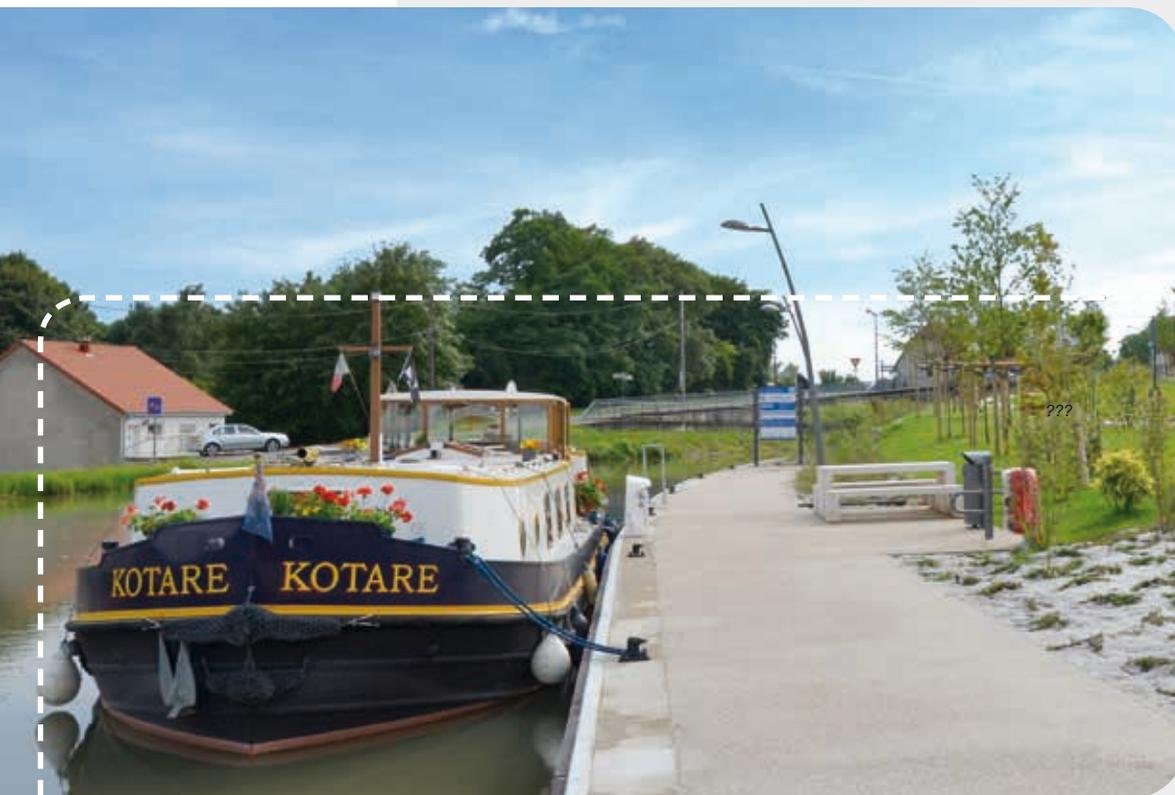


© Ville de Sarreguemines

FR - VILLE DE SARRALBE

Le programme transfrontalier a permis à la ville de Sarralbe de concrétiser trois projets mettant en valeur à la fois le canal de la Sarre, la rivière de la Sarre et la confluence de la Sarre et de l'Albe :

Une halte fluviale avec un relais pour vélos a été aménagée sur la friche de l'ancien port fluvial à l'entrée de la vieille ville historique de Sarralbe. Cet équipement qui se présente sous la forme d'un parc arboré, étagé depuis la route départementale n° 661 jusqu'au bassin portuaire du canal a remporté un franc succès auprès des plaisanciers comme des cyclotouristes depuis son ouverture au public au cours de l'été 2014.



© Ville de Sarralbe



© Ville de Sarralbe

DE - STADT SARRALBE

Das grenzüberschreitende Projekt hat es der Stadt Sarralbe ermöglicht, drei Projekte zur Aufwertung des Saar-Kohle-Kanals, der Saar und des Zusammenflusses von Saar und Albe umzusetzen:

Eine Anlegestelle mit Raststation für Radfahrer wurde auf der Brachfläche des ehemaligen Flusshafens am Eingang zur historischen Altstadt von Sarralbe eingerichtet. Das parkähnliche, stufenförmig von der Departementsstraße Nr. 661 bis zum Hafenbecken am Kanal angelegte Gelände findet bei Sportbootfahrern und Radtouristen seit seiner Einweihung im Sommer 2014 großen Anklang.



© Ville de Sarralbe

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Halte fluviale / relais vélo
Raststation am Fluss

08



© Ville de Sarralbe

FR - VILLE DE SARRALBE

Une passerelle cyclable et piétonne et ses abords réaménagés reliant la halte fluviale et l'itinéraire cyclable transfrontalier Velo visavis au centre-ville de Sarralbe a été construite pour sécuriser le parcours des piétons comme des cyclistes. Les cafés et restaurants du centre-ville se félicitent de ces aménagements qui font de Sarralbe une ville étape du tourisme fluvial.

Enfin, la confluence de la Sarre et de l'Albe à proximité de la halte fluviale et du centre-ville a été mise en valeur par l'aménagement d'un cheminement piétonnier et cyclable, la construction d'un ponton pour la mise à l'eau des canoës-kayaks et d'un abri belvédère en surplomb de la Sarre.

Avec ces nouveaux équipements, véritables vitrines de la ville, Sarralbe s'inscrit résolument dans une démarche transfrontalière soutenue par l'Europe toute en participant à la mise en valeur de la vallée de la Sarre et à l'émergence d'une véritable dynamique touristique.

DE - STADT SARRALBE

Eine Fußgänger- und Radfahrerbrücke mit neugestalteten Uferbereichen wurde zur Verbindung der Anlegestelle und des grenzüberschreitenden Radwegs Velo visavis mit dem Stadtzentrum von Sarralbe gebaut, um einen gesicherten Zugang für Fußgänger und Radfahrer zu schaffen. Die Cafés und Restaurants in der Innenstadt freuen sich über diese Errungenschaften, die Sarralbe zum Etappenziel für den Flusstourismus machen.

Außerdem wurde der Zusammenfluss von Saar und Albe nahe der Anlegestelle und des Stadtzentrums durch den Bau eines Fuß- und Radweges, eines Pontons für das Einsetzen von Kanus und Kajaks und eines überdachten Aussichtspunktes oberhalb der Saar aufgewertet.

Mit diesen Neuerungen, die das Stadtbild aufwerten, engagiert sich Sarralbe für die grenzüberschreitende, europäisch geförderte Zusammenarbeit und setzt sich aktiv für die Aufwertung des Saartals und die Förderung einer dynamischen Tourismusentwicklung ein.

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Passerelle piétonne et cyclable Fußgänger- und Radfahrerbrücke

09

FR – UNE BONNE BASE POUR L'AVENIR

La communication commune

Une charte graphique commune a été mise en place pour renforcer la communication vers l'extérieur. Les résultats du projet ont été présentés à un public nombreux à l'occasion de salons, conférences de presse et inaugurations. La manifestation organisée en juillet 2014 sur la thématique « Vivre au bord du fleuve » a permis de présenter les grandes idées du projet au grand public sous la forme d'un collage de danse et de musique. Les participants au circuit de découverte de juin 2015 ont visité une bonne partie des actions et projets réalisés dans l'espace fluvial commun.

Perspectives d'avenir

En 2014, une étude portant sur l'avenir du projet a été réalisée. Un blog a donné une possibilité de participation au grand public sur Internet. Dans le cadre d'un séminaire créatif et d'un séminaire stratégique, les différents acteurs du territoire (responsables politiques, administratifs et du tourisme) ont élaboré conjointement des orientations stratégiques, des objectifs et des possibilités de promotion du projet.



© Eurodistrict SaarMoselle



© Frank Lion

La Bande Bleue, vivre la Sarre - Das Blaue Band, Saar leben

Communication commune et perspectives d'avenir Gemeinsame Kommunikation und Blick in die Zukunft

10

DE – EINE GUTE BASIS FÜR DIE ZUKUNFT

Die gemeinsame Kommunikation

Um die Kommunikation nach außen zu stärken, wurde ein gemeinsames Corporate Design erstellt. Auf Fachmessen, Pressekonferenzen und Einweihungen wurden die Projektergebnisse der Öffentlichkeit präsentiert. Die im Juli 2014 organisierte Veranstaltung rund um das Thema „Leben am Fluss“ hat der Öffentlichkeit in einer Collage aus Tanz und Musik die Grundideen des Projektes vorgestellt. Die Teilnehmer der Informationsfahrt im Juni 2015 zum Abschluss des Projektes besuchten eine Vielzahl der umgesetzten Projekte und Maßnahmen im gemeinsamen Flussraum.

Der Blick in die Zukunft

Im Jahr 2014 wurde eine Studie zur Weiterentwicklung des Projektes durchgeführt. Ein Blog im Internet bot der Öffentlichkeit eine Möglichkeit zur Partizipation. Im Rahmen eines Kreativ- und eines Strategieseminars erarbeiteten Akteure der Region aus den Bereichen Politik, Verwaltung, Freizeit und Tourismus gemeinsam strategische Orientierungen, Ziele und Vermarktungsmöglichkeiten des Projektes.



Opérateurs partenaires du projet | Projektpartner



Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**



VILLE DE
Sarreguemines



Opérateurs méthodologiques | Strategische Partner



Confinancé par | Kofinanziert von

